



WARNER
CLASSICS

IN COLLABORAZIONE CON L'ENTE AUTONOMO DEL
TEATRO ALLA SCALA
VINCENZO BELLINI
NORMA

SUNG IN ITALIAN

<i>Norma</i>	Maria Meneghini Callas	<i>soprano</i>
<i>Pollione</i>	Mario Filippeschi	<i>tenor</i>
<i>Adalgisa</i>	Ebe Stignani	<i>mezzo-soprano</i>
<i>Oroveso</i>	Nicola Rossi Lemeni	<i>bass</i>
<i>Flavio</i>	Paolo Caroli	<i>tenor</i>
<i>Clotilde</i>	Rina Cavallari	<i>soprano</i>

CONDUCTOR **TULLIO SERAFIN**
CHORUS MASTER **VITTORE VENEZIANI**



Vincenzo Bellini 1801–1835

Norma

Opera in two acts · Libretto: Felice Romani

NormaMARIA CALLAS
PollioneMARIO FILIPPESCHI
AdalgisaEBE STIGNANI
OrovesoNICOLA ROSSI-LEMENI
FlavioPAOLO CAROLI
ClotildeRINA CAVALLARI

Coro e Orchestra del Teatro alla Scala di Milano

Chorus master: Vittore Veneziani

Tullio Serafin

1	Sinfonia (<i>Orchestra</i>)	5.29
ACT ONE		
Scene One		
2	Ite sul colle...Dell'aura tua profetica (<i>Oroveso/Coro</i>)	10.02
3	Svanir le voci! (<i>Pollione/Flavio</i>)	2.49
4	Meco all'altar di Venere (<i>Pollione</i>)	2.27
5	Odi?...I suoi riti a compiere (<i>Flavio/Coro/Pollione</i>)	1.36
6	Me protegge, me difende (<i>Pollione</i>)	1.31
7	Norma viene (<i>Coro</i>)	4.38
8	Sediziose voci	4.26
9	Casta Diva	7.18
10	Fine al rito, e il sacro bosco	1.37
11	Ah! bello a me ritorna (<i>Norma/Oroveso/Coro</i>)	3.29
12	Sgombra è la sacra selva (<i>Adalgisa</i>)	6.03
13	Eccola – va, mi lascia	1.30
14	Va, crudele	5.23
15	Vieni in Roma (<i>Pollione/Adalgisa</i>)	3.22
Scene Two		
16	Vanne, e li cela entrambi (<i>Norma/Clotilde</i>)	4.47
17	Adalgisa!...Alma, costanza	3.22
18	Oh, rimembranza!	5.24
19	Ah sì, fa core, abbracciami (<i>Norma/Adalgisa</i>)	3.02
20	Ma di'...l'amato giovine	3.02
21	Oh, di qual sei tu vittima	4.13
22	Perfido!...Or basti! (<i>Norma/Adalgisa/Pollione</i>)	1.24
23	Vanne, sì, mi lascia, indegno (<i>Norma/Pollione/Adalgisa/Coro</i>)	2.38

ACT TWO

Scene One

24	Introduzione (<i>Orchestra</i>)	3.47
25	Dormono entrambi! (<i>Norma</i>)	4.44
26	Olà! Clotilde! (<i>Norma/Clotilde</i>)	0.49
27	Mi chiami, o Norma?	2.34
28	Deh! con te, con te li prendi	4.15
29	Mira, o Norma	3.59
30	Cedi... deh cedi!	1.06
31	Sì, fino all'ore estreme (<i>Adalgisa/Norma</i>)	2.09

Scene Two

32	Non partì? (<i>Coro</i>)	5.33
33	Guerrieri! a voi venirne	1.51
34	Ah! del Tebro al giogo indegno (<i>Oroveso/Coro</i>)	3.03

Scene Three

35	Ei tornerà. Sì! (<i>Norma/Clotilde</i>)	4.12
36	Squilla il bronzo del Dio! (<i>Coro/Oroveso/Norma</i>)	1.49
37	Guerra! guerra! (<i>Coro</i>)	2.12
38	Né compì il rito, o Norma? (<i>Oroveso/Norma/Clotilde/Coro/Pollione</i>)	4.10
39	In mia man alfin tu sei	5.44
40	Già mi pasco ne' tuoi sguardi (<i>Norma/Pollione</i>)	2.28
41	Dammi quel ferro!	3.26
42	Qual cor tradisti	4.47
43	Norma! deh! Norma, scòlpati!	2.35
44	Deh! non volerli vittime (<i>Coro/Norma/Pollione/Oroveso</i>)	4.56

Callas and *Norma*

This 1954 *Norma* is something of a miracle, capturing as it does, Callas in her signature role at the perfect moment. Slimmed down physically and vocally, the diva is still capable of all the vocal fireworks with which she galvanised audiences when heavy, now also blessed with the ability to spin out delicate *piano* phrases and take her singing to an even more intimate level of artistry.

Norma is the role Callas sang most often in the theatre, amounting to 89 performances between 1948 and 1965. She used the opera for important debuts – including London, New York and Paris – and made two commercial recordings. Five complete live performances of *Norma* also survive, and various scenes and arias were captured in the theatre between 1948 and 1965. Franco Zeffirelli's legendary 1964 Paris staging was Callas's final new production of an opera; by that time her interpretation had reached a level of incomparable refinement, but the physical strain of the role overcame her. Little more than a month after a 1965 revival, Callas bid farewell to the opera stage.

Here, over a decade earlier, she is in spectacular voice – and with 45 *Normas* under her belt, already the supreme interpreter of the role. From the first note of her entrance Callas is the mistress of bel canto, incisive delivery of recitative is followed by a sublime 'Casta Diva', perhaps her most beautiful on record. The first duet with Adalgisa features one of those incomparable Callas moments – a dazzling diminuendo on a high C, seamlessly arced into a descending 'string of pearls' chromatic run. In the climactic Act I trio, death-defying leaps to brilliant *forte* high Cs give vent to Norma's rage at Pollione, while infinite tenderness makes 'Mira, o Norma' a moment of supreme delicacy. In the opera's final scene, her voice is entirely at her command, her powerful declamations and searing high-voltage high notes dissolving into a passionate plea for her children. One feels that, had Callas recorded only this *Norma*, she would still rank as the 20th century's greatest operatic artist.

© IRA SIFF, 2014

Callas und *Norma*

Diese *Norma* von 1954 ist ein kleines Wunder; sie zeigt Callas in der Rolle, die ihr Markenzeichen war, und das zu einem Zeitpunkt, der nicht besser hätte sein können. Physisch und stimmlich verschlankt, verfügte die Diva noch immer über die atemberaubende stimmliche Brillanz, mit der sie die Aufmerksamkeit ihres Publikums gefesselt hatte, als sie noch mehr auf die Waage brachte. Hinzu kamen nun hauchzart gesponnene Piano-Phrasen, die ihrer Kunst einen noch höheren Grad an Intimität verliehen.

Norma ist die Rolle, mit der Callas am häufigsten auf der Bühne stand: Zwischen 1948 und 1965 kam sie auf 89 Aufführungen. Sie sang diese Oper bei wichtigen Debüts – wie in London, New York und Paris – und nahm sie zweimal auf. Außerdem existieren fünf komplette Live-Aufführungen ihrer *Norma* sowie verschiedene Szenen und Arien, die zwischen 1948 und 1965 im Opernhaus aufgezeichnet wurden. Franco Zeffirellis legendäre Pariser *Norma* von 1964 war die letzte Neuproduktion der Callas; zu dieser Zeit hatte ihre Interpretation einen Grad unvergleichlicher Vollkommenheit erreicht, doch die physische Belastung der Rolle war zu groß. Nur etwas mehr als einen Monat nach der *Norma*-Wiederaufnahme von 1965 nahm die Callas Abschied von der Opernbühne.

Hier, mehr als ein Jahrzehnt zuvor, hört man sie in fantastischer Form – und mit 45 Aufführungen als *Norma* war sie bereits die führende Interpretin der Rolle. Vom ersten Ton ihres Auftritts an ist Callas die Königin des Belcanto. Auf ihr durchdringendes Rezitativ folgt ein überirdisches „Casta Diva“, ihr vielleicht schönstes auf allen Aufnahmen. Das erste Duett mit Adalgisa enthält einen dieser unvergleichlichen Callas-Momente – ein atemberaubendes Diminuendo auf dem hohen C, das in ein makellostes „Perlenschnur“-Glissando übergeht. Im sich zuspitzenden Terzett im ersten Akt machen todesverachtende Sprünge zu brillanten hohen, forte gesungenen Cs Normas Wut auf Pollione Luft, während unendlich sanfte Klänge „Mira, o Norma“ zu einem Moment höchster Empfindsamkeit werden lassen. In der letzten Szene der Oper schöpft Callas ihre stimmlichen Fähigkeiten voll aus: Ihre kraftvolle Deklamation und die sengenden, spannungsgeladenen hohen Töne lösen sich in ein leidenschaftliches Flehen um ihre Kinder auf. Man hat das Gefühl, dass Callas selbst dann als größte Opernsängerin des 20. Jahrhunderts gelten würde, wenn sie nur diese eine *Norma* aufgenommen hätte.

IRA SIFF

Übersetzung: Leandra Rhoese

Callas et Norma

Cette *Norma* de 1954 est en quelque sorte un miracle, tant Callas y est captée dans son rôle emblématique au moment idéal. La diva, qui avait perdu du poids physiquement et vocalement, faisait toujours preuve de cette agilité vocale avec laquelle elle avait conquis le public, mais elle était désormais aussi capable de délicates phrases *piano* et pouvait donner à son chant un degré d'intimité encore plus grand.

Norma est le rôle que Callas chanta le plus à la scène : quatre-vingt-neuf représentations entre 1948 et 1965. C'est dans cet opéra qu'elle fit divers débuts prestigieux – notamment à Londres, New York et Paris – et elle l'enregistra à deux reprises en studio. Il existe également cinq captations en direct, et divers airs et scènes furent enregistrés sur le vif entre 1948 et 1965. La légendaire *Norma* mise en scène par Zeffirelli à Paris, en 1964, marque la dernière participation de Callas à une nouvelle production d'opéra. À cette époque, son interprétation avait atteint un niveau de raffinement incomparable, mais le rôle était physiquement trop exigeant pour elle. Un peu plus d'un mois après une reprise de l'opéra, en 1965, elle fit ses adieux à la scène.

Dans cet enregistrement, antérieur de onze ans, elle est en pleine forme vocale – et avec quarante-cinq *Norma* à son actif, elle est déjà l'interprète suprême du rôle. Dès sa première note, elle s'avère une belcantiste magistrale. L'interprétation incisive du récitatif est suivie par un « *Casta Diva* » sublime, peut-être son plus beau au disque. Le premier duo avec Adalgisa nous fait entendre l'un de ces moments uniques de Callas, un *diminuendo* éblouissant sur un contre-*ut*, enchaîné harmonieusement à une phrase chromatique descendant en collier de perles. Dans le trio intense du premier acte, des sauts périlleux vers de brillants contre-*ut forte* expriment la rage de Norma à l'égard de Pollione, tandis qu'une infinie tendresse fait de « *Mira o Norma* » un passage d'une délicatesse absolue. Dans la dernière scène, Callas maîtrise totalement son instrument : ses déclamations puissantes, ses notes électrisantes dans l'aigu se dissolvent et font place à une prière passionnée pour ses enfants. On a le sentiment que même si elle n'avait enregistré que cette *Norma*, elle serait toujours la plus grande artiste lyrique du XX^e siècle.

IRA SIFF

Callas e Norma

Questa *Norma* del 1954 rasenta il miracolo, in quanto cattura la Callas mentre interpreta il suo ruolo più caratteristico in una fase ideale della sua carriera. Snellita sia fisicamente sia dal punto di vista vocale, la diva realizza perfettamente tutte le acrobazie vocali con cui elettrizzava il pubblico quando la sua voce era più pesante, ma ora è in grado di plasmare delicate frasi in *piano* e di elevare la sua arte vocale a un livello di intimità ancora più sublime.

La *Norma* è il ruolo che la Callas interpretò più frequentemente – tra 1948 e il 1965 cantò in nientemeno che 89 rappresentazioni. Utilizzava quest'opera per i suoi debutti più importanti – fra cui Londra, New York e Parigi – e realizzò due incisioni commerciali. Esistono altre cinque esecuzioni complete dell'opera registrate dal vivo, nonché varie scene ed arie registrate nel teatro, sempre nel periodo 1948–1965. La leggendaria *Norma* allestita a Parigi nel 1964, con regia di Franco Zeffirelli, fu l'ultima nuova produzione operistica della Callas: in quell'epoca aveva raggiunto un ineguagliabile livello di finezza, ma fu sopraffatta dalla fatica a causa dell'enorme sforzo fisico necessario per interpretare il ruolo. Nel 1965, a poco più di un mese da un revival della *Norma*, si congedò definitivamente dalla ribalta operistica.

Nella presente incisione, che risale a circa un decennio prima, la sua voce è spettacolare, e con quarantacinque "Norme" alle spalle, la Callas era già diventata l'interprete per antonomasia del ruolo. Sin dalla prima nota della sua entrata, la Callas dimostra una suprema maestria del bel canto: la sua lettura incisiva del recitativo seguita da una sublime "Casta Diva" è forse la più felice in assoluto disponibile su disco. Il primo duetto con Adalgisa ci regala un altro di quei momenti incomparabili della Callas: un meraviglioso *diminuendo* su un do acuto, dopo il quale segue, senza soluzione di continuità, una linea arcuata cromatica somigliante a un filo di perle. Nel trio culminante dell'Atto I, gli audaci salti fino al brillante *forte* del do acuto esprimono alla perfezione il rancore di Norma nei confronti di Pollione, mentre un'infinita tenerezza rende la "Mira, o Norma" un momento di suprema delicatezza. Nella scena finale dell'opera, la Callas dà prova di una padronanza completa della sua voce: le sue potenti declamazioni e l'enorme tensione delle note acute si risolvono in un'accorata supplica per i suoi bambini. Si ha l'impressione che, se anche non avesse inciso altro che questa *Norma*, la Callas oggi verrebbe comunque considerata come la più grande artista in assoluto del mondo operistico del ventesimo secolo.

IRA SIFF

Traduzione: Claudio Maria Perselli



La Scala, January 1952
Photo: Erio Piccagliani © Teatro alla Scala

Maria Callas

CALLAS REMASTERED
THE COMPLETE STUDIO RECORDINGS

Recorded: 23.IV & 3.V.1954, Cinema Metropol, Milan
Recorded in cooperation with E.A. Teatro alla Scala, Milan
Producer: Walter Legge · Balance engineer: Robert Beckett
Newly remastered from the original tapes at Abbey Road Studios
Digital remastering © 2014 Warner Classics, Warner Music UK Ltd. A Warner Music Group Company.
www.warnerclassics.com